Кам’янець-Подільський національний університет ім. Івана Огієнка
Факультет іноземної філології
Кафедра англійської мови

Дипломна робота
магістра

з теми: **«ГЕНДЕРНА СПЕЦИФІКА КОНЦЕПТУ LOVE У СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ»**

Виконала: студентка 2 курсу,
групи Ang1-M19z
спеціальності 014 Середня освіта
(Мова і література (англійська)
Медвецька Владислава Валеріївна

Керівник: **Фрасинюк Н.І.**, кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри англійської мови

Рецензент:
Зданюк Т.В., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри німецької мови

Кам’янець-Подільський - 2020 року

ЗМІСТ

ВСТУП 3

РОЗДІЛ 1. КОНЦЕПТ КОХАННЯ У МОВНІЙ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНІЙ КАРТИНАХ СВІТУ 6

1.1. Картина світу як об’єкт сучасної когнітивістики 6

1.2. Концепти у когнітивно-дискурсивній парадигмі сучасної лінгвістики 16

1.2.1. Концепт КОХАННЯ в сучасних лінгвістичних дослідженнях..... 19

1.2.2. Інтерпретація концепту КОХАННЯ у філософії 22

1.2.3. Інтерпретація концепту КОХАННЯ у психології 27

Висновки до першого розділу..... 30

РОЗДІЛ 2. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ГЕНДЕРНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ МОВИ 33

2.1. Гендерний підхід в лексичній семантиці 33

2.2. Гендерна специфіка концепту КОХАННЯ 37

2.3. Чоловічі й жіночі особливості мовленнєвої діяльності 40

Висновки до другого розділу 45

РОЗДІЛ 3. ГЕНДЕРНА СПЕЦИФІКА КОНЦЕПТУ LOVE У СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ 47

3.1. Номінативне поле концепту LOVE 47

3.2. Гендерна специфіка мовленнєвого вираження концепту LOVE 51

3.3. Невербальні компоненти комунікації між закоханими 59

3.4. Поняттєво-ціннісний зміст концепту LOVE у свідомості жінок і чоловіків..... 63

Висновки до третього розділу..... 70

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ..... 72

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ..... 76

ВСТУП

Зміна панівної парадигми гуманітарних наук з механістичної на когнітивно-дискурсивну в останній третині XX століття обумовила зсув фокусу уваги лінгвістів із системи мови на мовленнєву діяльність людини. Це закономірно посилило інтерес до вивчення концепту як оперативної ментальної одиниці, яка забезпечує мовленнєву діяльність, і сприяло формуванню низки напрямів концептуального аналізу: онтологічного (В. Демьянков, С. Жаботинська, О. Кубрякова та ін.), логічного (Н. Арутюнова, Л. Чернейко та ін.), лінгвокультурологічного (С. Воркачев, В. Карасик, Г. Слишкін та ін.), психолінгвістичного (О. Залевська), семантико-психологічного (З. Попова, Й. Стернін) й дискурсивного (В. Нікітін, Ю. Степанов, І. Шевченко, О. Шейгал).

Концепт LOVE був об'єктом лінгвістичного аналізу з позицій лінгвокультурологічного, логічного та семантико-психологічного підходів. Дискурсивний напрям надає нові можливості для дослідження концепту LOVE, дозволяючи виокремити індивідуальні смисли, яких набувають засоби його мовного втілення в дискурсивній взаємодії суб'єктів чоловічої та жіночої статі.

Актуальність теми дипломної роботи магістра зумовлена, з одного боку, антропоцентричним характером об'єкта аналізу концепту LOVE, його пріоритетним місцем в системі аксіологічних орієнтирів представників будь-якої лінгвокультури, у тому числі й англомовної, а з іншого боку, – залученням методик дискурсивного напряму, які дозволяють дослідити концепт як процес конструювання знання в міжсуб'єктній дискурсивній взаємодії, що втілюється у різноманітних виявах поняттєво-ціннісного й образно-ціннісного змісту. Такий підхід надає абстрактному суб'єкту дискурсу гендерно специфічних характеристик й уможливлює розкриття гендерних особливостей концептуалізації LOVE представниками англомовної лінгвокультури, що повною мірою відповідає загальній спрямованості сучасної лінгвістики на виявлення опосередкованої присутності суб'єкта у мові й мовленні.

Мета дипломної роботи магістра полягає у з'ясуванні гендерних особливостей актуалізації концепту LOVE у сучасному англомовному художньому дискурсі.

Для досягнення цієї мети в роботі розв'язуються конкретні завдання:

- окреслити параметри розрізнення понять «мовна картина світу» і «концептуальна картина світу»;
- дати аналітичний огляд основних напрямів лінгвокогнітивного осмислення поняття «концепт»;
- обґрунтувати теоретико-методологічні засади вивчення гендерної специфіки об'єктивації концепту LOVE у сучасному англомовному художньому дискурсі та розробити методику його аналізу;
- з'ясувати структуру концепту LOVE у класифікаційному, структураційному та ідентифікаційному модусах на підставі когнітивно-семасіологічного аналізу засобів його об'єктивації в англійській мові;
- визначити гендерну специфіку актуалізації понятєво-ціннісного змісту концепту LOVE у сучасному англомовному художньому дискурсі;

Об'єктом аналізу є засоби мовного втілення концепту LOVE у сучасному англомовному художньому дискурсі.

Предметом дипломної роботи магістра є специфіка актуалізації його понятєво-ціннісного та образно-ціннісного змісту суб'єктами дискурсу чоловічої та жіночої статі.

Матеріал дослідження складають фрагментів сучасного англомовного художнього дискурсу формально рівних висловлюванню або кільком висловлюванням, що містять засоби об'єктивації концепту LOVE. Фрагменти виокремлені з художніх творів сучасних англомовних авторів: Nicholas Sparks ("The Rescue", "Best of me"), Даніел Стіл (" Safe harbor").

Структура роботи. Робота складається зі вступу, трьох розділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків та списку опрацьованих джерел і літератури.

У **вступі** обґрунтовано вибір теми дослідження, її актуальність, визначено мету, завдання, об'єкт і предмет, описано методи дослідження та розкрито практичне та теоретичне значення.

В **першому** розділі «*Концепт* LOVE *в мовній та концептуальній картинах світу*» – розглядаються поняття мовної, концептуальної та наукової картин світу в їх співвідношенні, поняття концепту в лінгво-когнітивній парадигмі сучасної лінгвістики, подається також огляд лінгвістичної літератури, присвяченої вивченню концепту LOVE на матеріалі різних мов. В першому розділі концепт LOVE, вербалізований засобами англійської мови, розглядається як складова наукової (філософської та психологічної) та наївно-мовної картин світу, досліджуються питання природи, функцій та класифікації кохання у сучасній англомовній науковій літературі та визначаються ключові ознаки концепту LOVE в наївній мовній свідомості англомовної спільноти.

У **другому** розділі «*Теоретико-методологічні засади гендерних досліджень мови»* досліджуються особливості гендерного дискурсу як предмету теоретичного аналізу; аналізуються чоловічі й жіночі особливості мовленнєвої діяльності.

У **третьому** розділі «*Гендерна специфіка концепту LOVE у сучасному англомовному художньому дискурсі*» аналізується номінативне поле концепту LOVE; досліджується поняттєво-ціннісний зміст концепту LOVE у свідомості жінок та чоловіків; досліджується гендерна специфіка мовленнєвого вираження концепту LOVE; описуються невербальні компоненти комунікації між закоханими.

У **Загальних висновках** узагальнено теоретичні та практичні результати проведеного дослідження.

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

Протягом останніх десятиліть значно зріс інтерес лінгвістики до вивчення концептів, представлених різноманітними номінантами емоцій. Значеннєво місткішими у мовній картині світу є емоційні концепти, до лінгвістичного вивчення яких залучаються дані експериментальної психології, психоаналізу, екзистенціальної філософії, етнографії, антропології та культурології. Ґрунтовне вивчення знаків, що позначають суб'єктивну дійсність, не обмежується суто мовознавчим аналізом, однак передбачає звернення до великого обсягу емпіричних даних та до їх інтерепретацій, що існують в науці. Сучасною лінгвістикою було запропоновано різноманітні підходи до вивчення концептів, проведено численні класифікації їх основних вимірів. Серед основних визначають *образний*, пов'язаний із зоровими, тактильними, смаковими та іншими характеристиками предметів, явищ або подій, відображених у пам'яті етносу, *понятійний*, під яким розуміють дефініцію відповідної лексеми, а також відношення певного концепту до інших в системі, та *ціннісний,* що є визначальним для виділення того чи іншого концепту.

З метою аналізу понятійного виміру концепту LOVE в сучасній англійській мові об'єктивований лексично відповідний концепт було проаналізовано як фрагмент наукової (філософської та психологічної) картини світу. Аналіз фактичного матеріалу виявив, що у науковій картині світу концепт LOVE є ментальною сутністю абстрактного характеру. Наукові знання про кохання суттєво відрізняються від уявлень про кохання пересічних носіїв англійської мови, адже у природній мові відображається „наївна", донаукова картина світу. Концепт LOVE як фрагмент англомовної наукової картини світу на мовному рівні відображається лексемою *love* із великим термінологічним потенціалом. Смислові компоненти концепту LOVE: 1) кохання, 2) задоволення, 3) інтимність, 4) бажання, 5) турбота, 6) відданість, 7) пристрасть, 8) побажання, 9) мир.

Чоловіки та жінки використовують мову таким чином, щоб бути адекватно сприйнятим(ою) представниками протилежної статі. Мовлення жінок і чоловіків

є різним, незрозумілим один для одного. Однією з важливих причин непорозуміння є різні вимоги, висунуті суспільством до чоловіків та жінок, під впливом яких в осіб різних статей виробляються неоднакові мотиви поведінки, стратегії і тактики спілкування.

Серед особливостей чоловічої письмової мови називають переважно короткі речення (на відміну від вживання складних речень жінками), більшу кількість (знову ж таки порівняно із жіночим письмом) граматичних помилок, високу частоту використання іменників і прикметників, натомість, значно меншу кількість дієслів і часток, нижчу частоту неповних речень, еліптичних конструкцій та речень з інверсованим порядком слів. Чоловіки вживають також більше якісних і присвійних прикметників, причому зазвичай без ступеня порівняння першихписемній мові чоловіків приписують синтаксичну експресивність за рахунок використання різноманітних синтаксичних повторів із розширенням, підсиленням і уточненням, розчленовування синтаксичної структури.

Жіноча мова має преференцію до вживання більшої кількості займенників і часток (порівняно з чоловіками), частішого використання часток *не, ні*, окличних і питальних речень, неповних та еліптичних конструкцій, демінутивів, гіперболізованої експресивності (*страшенно прикро; колосальна група; маса асистентів*). Жіночій мові більше, ніж чоловічій, властивий інвертований порядок слів.

Мовні стилі чоловіків та жінок насамперед відрізняються тим, наскільки чоловіки та жінки враховують реакцію партнера на попереднє висловлювання та їхній вибір і корекцію щодо цього. Чоловіки більшою мірою орієнтуються на власне попереднє висловлювання, тоді як жінки – на висловлювання комунікативного партнера. жінки часто надають перевагу довгим складним реченням, демінутивам, свою думку не завершують, змушуючи читача домислювати; чоловіки – лаконічності, фактажу, використанню неологічних одиниць, що зумовлено схильністю чоловіків до встановлення власних інтерпретованих лексем і висловів у газетних текстах.

Проаналізувавши мовний матеріал, доходимо висновку, що концепт LOVE широко представлений в англійській лінгвокультурі, і його змістове

наповнення вирізняє такі основні ознаки концепту LOVE: *1) кохання, 2) задоволення, 3) інтимність, 4) бажання, 5) турбота, 6) відданість, 7) пристрасть, 8) побажання, 9) мир.*

Інтерпретаційне поле концепту LOVE також включає слова синоніми, у тлумаченні яких сема *love* виражена імпліцитно, дієслово LOVE і прикметник *loving*. В англійській мові лексема *love* має цілий ряд синонімів, які відрізняються своїми відтінковими значеннями, а також сполучуваністю з іншими словами та стилістичним забарвленням. Концепт LOVE в англійській мові є полісемантичним, що призводить до вживання поняття *love* у різних виразах.

Для закоханих час поділяється на два відрізки: до зустрічі із об'єктом кохання та після цього. Результатом є створення опозиції між колишнім та сучасним, яка на основі граматичної опозиції між минулим та теперішнім часом відтворює опозицію відповідних станів. Як правило, минуле (проміжок часу до зустрічі із коханим/ою) має негативну оцінку: *I have been through many relationships, but didn't really take them seriously. My life was a hellish nightmare, one that haunted and never left me to peace.* Теперішній час оцінюється позитивно: *I experience more excitement, feel like the happiest man on the earth, and think of you all the time* . Інколи минулий час вживається для відображення «вихідної точки» відносин, як одномоментної та надзвичайно важливої події. У цьому випадку минулий час має позитивну оцінку: *Since the very first day that you smiled at me I knew there was something very special about you. It's amazing how you got me and trapped me. I never thought I could love this much but I was so wrong*.

На лексичному рівні антиномія між минулим (із знаком –) та теперішнім (із знаком +) виражається за допомогою прикметників та прислівників *once, long time ago, for the first time, now, new.* На вербальному рівні тяжіння до передачі довготривалості почуття кохання може бути виражене за допомогою цілого комплексу лексичних та граматичних засобів (прикметників та прислівників із пантемпоральним значенням «(на)завжди», «вічний» та ін., майбутнього часу,

тощо): *I love you, Harley, I'll always love you, and you'll always love me, and that's settled.*

Мовній особистості романтичного закоханого притаманна модальність впевненості, що реалізується вербально епістемічними дієсловами або словосполученнями. Мовлення закоханих насичене використанням різноманітними стилістичними фігурами та тропами.

Особливість дискурсу кохання полягає у поєднанні в ньому як вербального, так і невербального компонентів, при чому природа невербальних елементів може бути різною: по-перше, невербальний код спілкування закоханих включає в себе спектр неконтрольованих невербальних реакцій, що відображують підвищену емоційність, характерною для дискурсу закоханих; по-друге, невербальні компоненти спілкування між закоханими включають низку комунікативно-значущих елементів, що є індикаторами почуття або романтичної зацікавленості та спрямовані на об’єкт почуття (погляд, посмішка, рухи тіла, тощо); по-третє, існує комплекс невербальних компонентів спілкування між закоханими, які функціонують як маркери романтичних стосунків та спрямовані на аутсайдерів комунікативної ситуації.

Поняттєво-ціннісний зміст ЖІНОЧЕ КОХАННЯ є СІМ’Я, ЗЛАГОДА У РОДИНІ, КОХАННЯ ЧОЛОВІКА, ВІДДАНІСТЬ. Кохання для жінки не є ГРОШІ, не є РОЗВАГА, а ЩАСТЯ. Хоч інколи кохання приносить страждання, розчарування, душевний біль, приниження. Поняттєво-ціннісний зміст ЧОЛОВІЧЕ КОХАННЯ є КОХАНА ЖІНКА, ЇЇ ЗОВНІШНІСТЬ І СЕКС.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Апресян Ю. Д. Избранные труды. М. : Языки русской культуры, 1995. Т. 1 : Лексическая семантика. Синонимические средства языка. 472 с.
2. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. М. : Наука, 1988. 339 с.
3. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж : Изд-во Воронеж, гос. ун-та, 1996. 104 с.
4. Бабушкин А. П. Картина мира в концептосфере языка. *Язык и национальное сознание*. 1999. Вып. 2. С. 12–14.
5. Вайсгербер Й. Л. Родной язык и формирование духа. М. : Изд-во Моск. ун-та, 1993. 224 с.
6. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М. : Русские словари, 1997. 416 с.
7. Витгенштейн Л. Философские исследования. Философские работы. М. : Изд-во Гнозис, 1994. Ч. 1. 612 с.
8. Воркачев С. Г.Национально-культурная специфика концепта «любовь» в русской и испанской паремиологии. *Филологические науки*. 1995. № 3. С. 56–66.
9. Воркачев С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт. М. :ИТДГК "Гнозис", 2004. 236 с.
10. Голубовська І. О. Етнічніособливості мовних картин світу. К. : Логос, 2004.284 с.
11. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. М. : ОАО ИГ «Прогресс», 2000. 400 с.
12. Демьянков В. З. Понятие концепт в художественной литературе и в научном языке. *Вопросы филологии*. 2001. № 1. С. 35–47.
13. Жайворонок В. В. Проблема концептуальної картини світу та її мовного вираження. *Культура народов Причерноморья*. 2002. № 32. С. 51–53.
14. Іванова Л. П. Проблема співвідношення мовної особистості та національно-мовної картини світу. *Проблеми зіставної семантики*. 2002. Вип. 5. С. 34–36.

15. Іващенко В. Л. Типологічна диференціація концептуальних структур як одиниць ментального простору. *Мовознавство*. 2004. № 1. С. 54–61.
16. Іващенко В. Л. Функціональна топологія концептів як одиниць культури. *Вісник Львівськ. ун-ту. Серія : «Філологія»*. 2004. Вип. 34, ч. 1. С. 390–397.
17. Карасик В. И.Языковой крг: личность, концепты, дискурс. М. : Гнозис, 2004. 390 с.
18. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая. М. : Наука, 1987. 263 с.
19. Карпенко Ю. О. Вступ до мовознавства. К. : Академія, 2006. 334 с.
20. Касевич В. Б. Буддизм. Картина мира. Язык. СПБ. : Петербургское Востоковедение, 1996. 275 с.
21. Кирилина А. В. Гендер: лингвистические аспекты. М.: Институт социологии РАН.1999. 189 с.
22. Кирилина А.В. Гендерные стереотипы, общение и пол говорящего. *Женщина в российском обществе*. 1999. № 2. С.27– 45.
23. Кирюшкина Т.В. Особенности речи мужчин и женщин на примере ток-шоу. *Гендерный фактор в языке и коммуникации*. Иваново. 1999. С. 54-59.
24. Кон И.С. От Эроса к сексуальности //http://ww.euro.et.u/sexology/ubl035.html
25. Кононенко І. В. Національно-мовна картина світу: зіставний аспект (на матеріалі української та російської мов). *Мовознавство.*1996.№ 6. С. 39–46.
26. Кононенко В. І. Концепти українського дискурсу.Івано-Франківськ : Плай, 2004. 248 с.
27. Корнилов О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М. : Че Ро, 2003. 349 с.
28. Кочерган М. П. Загальне мовознавство. К. : Видав. центр «Академія», 1999. 288 с.
29. Кубрякова Е. С. Языковое сознание и языковая картина мира. *Филология и культура*. 1999. С. 3–16.
30. Кубрякова Е. С. Сознание человека и его связь с языком иязыковой картиной мира . *Филология и культура*. 2003. С. 32–34.

31. Кушнір Н. Особливості вживання непрямих мовних актів комунікативній ситуації „освідчення у коханні” (на матеріалі сучасної російської мови). *Мовні і концептуальні картини світу*. Випуск 9. К.: ВПЦ Київський університет. 2003. С. 151 –154.
32. Лисиченко Л. А.Мовна картина світу та її рівні. *Зб. Харківськ. історико-філософського тов.* 1998. Т. 6. С. 129–144.
33. Лисиченко Л. А. Структура мовної картини світу. *Мовознавство*. 2004. № 5–6. С. 36–41.
34. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка. *Русская словесность. Антология*. 1997. С. 280–287.
35. Ляпин С. Х. Концептология: к становлению подхода. *Концепты*. 1997. Вып. 1. С. 11–35.
36. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. М.: Гнозис. 2003.— 280 с.
37. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика : [учебн. пособие]. Минск : Тетра Системс, 2004. 256 с.
38. Митрохина Е.В., Бессарабенко А.В. Проблема гендера в истории языка // http://teneta.rinet.ru/rus
39. Никитин М. В. Развернутые тезисы о концептах. *Вопросы когнитивной лингвистики*. 2004. № 1 (001). С. 53–64.
40. Огаркова Г. А. Вербалізація концепту КОХАННЯ у сучасній англійській мові: когнітивний та дискурсивний аспекти : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 «Германські мови». К., 2005. 20 с.
41. Огаркова Г.А. Дискурсивні особливості мовлення закоханих. *Мовні і концептуальні картини світу.* Випуск 9. К.: ВПЦ Київський університет. 2003. С. 222 –227.
42. Попова З. Д. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж : Воронежск. гос. ун-т, 1999–2000. 30 с.
43. Попова З. Д. Язык и национальная картина мира. Воронеж : Истоки, 2002. 60 с.

44. Постовалова В. И. Картина мира в жизнедеятельности человека. *Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира*. 1988. С. 8–69.

45. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава : Довкілля. К, 2006. 716 с.

46. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологи. М. : Прогресс, 1993. 350 с.

47. Серебренников Б. А. Как происходит отражение картины мира в языке? *Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира*. 1988. С. 87–107.

48. Сімонок В. Мовна і концептуальна картини світу. *Семантика мови і тексту*. 2006. С. 279–282.

49. Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как системное образование. *Вестник Воронежск. гос. ун-т.* Серия : «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2004. № 1. С. 29–34.

50. Соколовская Ж. П. Картина мира в значениях слов– семантические фантазии или «катехизис семантики»?.Симферополь : Таврия, 1993. 231 с.

51. Ставицька Л.О. Гендерні виміри невербальної комунікації у художньому тексті. *Культура стран Причерноморья*. Симферополь. 2004. № 49. Т.1. С. 146 –149.

52. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры [2-е изд., испр. и доп.]. М. : Академический Проект, 2001. 990 с.

53. Сухова Н.А. Влияние гендерных аспектов на аргументированный дискурс. *Гендер: язык, культура, коммуникация*: Материалы Первой международной конференции 25-26 ноября 1999 г. М.. 1999. С.93–94.

54. Телия В. Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира. *Роль человеческого фактора в языке*. 1988. С. 173–204.

55. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. [2-е изд., дораб.]. М. : Изд-во МГУ, 2004. 352 с.

56. Хайдеггер М. Время и бытие: статьи и размышления разных лет. М. : Республика, 1993. 447 с.

57. Холод А.М. Мужская и женская картина мира в русском языке. *Вербальные и невербальные дейксисы маскулинности и фемининности*. Кривой Рог. 1997. С.101 – 121.
58. Constructed Types of Love http:// www. cla. calpoly. edu/~ bmori /syll/311 syll/Lovetypes.html.
59. Hansen E. Technology of Love. Chapter 1. Love: Can We Define it? Corsense Institute. –2001// http://www.corsense.org/tol/chapter1.shtml
60. Moseley A. Philosophy of Love *The Internet Encyclopedia of Philosophy*. http://www.utm.edu/research/iep/l/love.htm
61. Rubin Z. The nature of love: A researcher's odyssey. *Liking and loving: An invitation to social psychology*. http://www.ozconservative.com/lovedependence.htm
62. Sternberg, R. J. A triangular theory of love. *Psychological Review*, 1986. № 93
63. Slembrouck S. What is Meant by "Discourse Analysis"? http://bank.rug.ac.be/da/da.html 2002.

СПИСОК ДОВІДКОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ:

64. Психоаналитические термины и понятия. Словарь. Под ред. Борнесса Э. Мура и Бернарда Д. Фаина. Перев. с англ. А.М. Боковикова, И.Б. Гриншпуна, А. Фильца. М.: Независимая фирма "Класс". 2000. 304 С.
65. Словарь гендерных терминов // http://www.owl.ru/gender/thesaurus
66. Cambridge International Dictionary of English: Cambridge University Press) //http://dictionary.cambridge.org/
67. Cambridge International Dictionary of Idioms //http://dictionary
68. Merriam-Webster Online Dictionary// http://www.m-w.com/
69. Oxford English Dictionary Online// http:// www. oed.com / public/ publications/online.htm
70. The American Heritage Dictionary of the English Language /http://www.bartleby.com/61/s0.html/

71. Webster's Revised Unabridged, 1913 Edition - //http://humanities.uchicago.edu/forms_unrest/webster.form.html

СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНИХ ДЖЕРЕЛ

72. Nicholas Sparks. The Rescue. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://nicholassparks.com /stories/the-rescue /

73. Nicholas Sparks. Best of me. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://nicholassparks.com/stories/best-of-me /

74. Steel Danielle. Safe Harbor. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://steeldaniel.com/stories/safe-harbor /